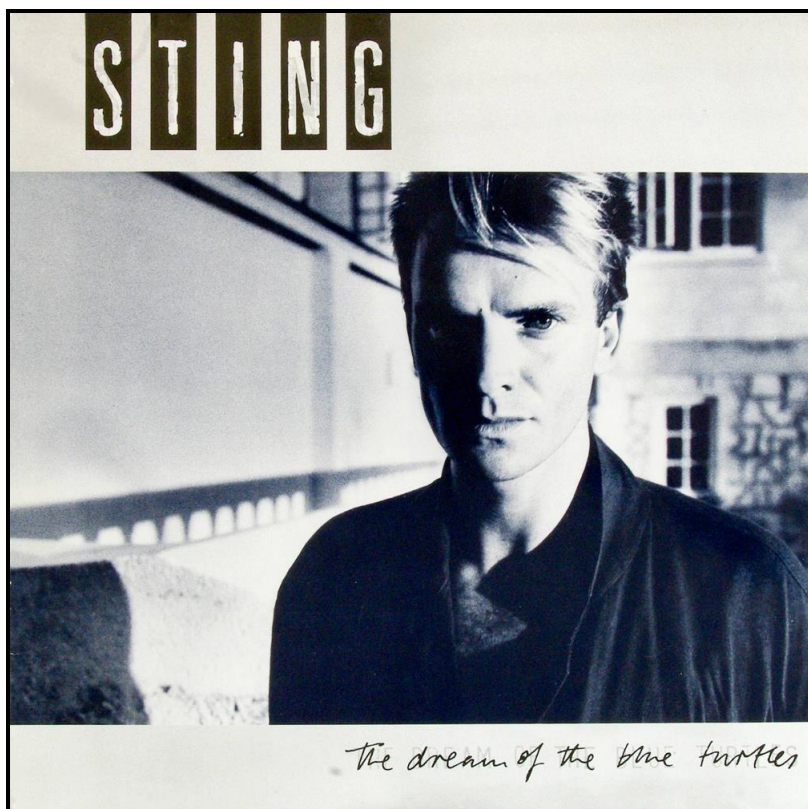


Histoire des Arts : La Guerre froide à travers *Russians* de Sting.



Russians reprend le thème de Lieutenant Kijé opus 60 qui est une suite d'orchestre composée par Sergueï Prokofiev (1891-1953) en 1934, empruntée à une chanson populaire russe et tirée de la musique qu'il écrivit pour le film du même nom d'Alexandre Feinzimmer, basé sur la nouvelle de Iouri Tynianov.

Cette chanson de Sting, artiste anglais né en 1951, est un immense succès en 1985 et elle ouvre la voie à une carrière en solo du chanteur engagé, qui était le leader du groupe *Police*. Sting y dénonce la guerre froide et présente la peur des peuples au recours possible à l'arme atomique par les « deux Grands ».

In Lp : *The dream of the blue turtles* (1985) (<http://www.youtube.com/watch?v=wHylQRVN2Qs>)

Russians (Prokofiev, Sting), 1985.

In Europe and America

En Europe et Amérique

There's a growing feeling of hysteria

Il y a un sentiment croissant d'hystérie

Conditioned to respond to all the threats

Conditionné pour répondre à toutes les menaces

In the rhetorical speeches of the Soviets

Dans les discours rhétoriques des Soviétiques

Mister Khrushchev said, We will bury you

Monsieur Khrouchtchev a dit, nous vous enterrerons

I don't subscribe to his point of view

Je ne souscris pas à son point de vue

It'd be such an ignorant thing to do

Ce serait une chose si ignorante à faire

If the Russians love their children too

Si les Russes aiment leurs enfants aussi

How can I save my little boy

Comment est-ce que je peux sauver mon petit garçon

From Oppenheimer's deadly toy ?

Du jouet mortel d'Oppenheimer ?

There is no monopoly of common sense

Il n'y a aucun monopole de bon sens

On either side of the political fence

De chaque côté de la barrière politique

We share the same biology

Nous partageons la même biologie

Regardless of ideology

Indépendamment de l'idéologie

Believe me when I say to you

Croyez moi quand je vous dis

I hope the Russians love their children too

J'espère que les Russes aiment leurs enfants aussi

There is no historical precedent

Il n'y a aucun précédent historique

To put the words in the mouth of the president ?

Pour mettre les mots dans la bouche du président ?

There's no such thing as a winnable war,

Il n'y a aucune chose comme une guerre gagnable,

It's a lie we don't believe anymore

C'est un mensonge que nous ne croirons plus

Mister Reagan says, we will protect you

Monsieur Reagan dit, nous vous protégerons

I don't subscribe to his point of view

Je n'adhère pas à son point de vue

Believe me when I say to you

Croyez-moi quand je vous dis

I hope the Russians love their children too

J'espère que les Russes aiment leurs enfants aussi

We share the same biology

Nous partageons la même biologie

Regardless of ideology

Indépendamment de l'idéologie

What might save us, me and you,

Ce qui pourrait nous sauver, moi et vous,

Is if the Russians love their children too

Est si les Russes aiment leurs enfants aussi

La musique du côté russe



Romance, thème de Sergueï Prokofiev (1891-1953) extrait du Lieutenant Kijé.

- 1927 publication du Lieutenant Kijé, nouvelle écrite par Iouri Tynianov (écrivain soviétique - 1894-1943)

- 1933 film de propagande réalisé par Alexander Feinzimmer (musique de Prokofiev)

- 1934 commande officielle de la Suite symphonique pour orchestre (même musique que pour le film)

Le compositeur y voit " l'occasion de s'essayer à un sujet soviétique ". Il précise : " Je m'intéresse à un sujet qui défendrait les éléments positifs, les aspects héroïques de la construction socialiste, le nouvel homme, la lutte pour triompher des obstacles ".

L'histoire du Lieutenant Kijé est une satire de l'administration impériale russe sous le règne du Tsar Paul 1er (1754-1801).

Pourquoi Sting choisit-il Prokofiev (1891-1953) parmi tous les compositeurs russes ?

- Parce qu'il est une victime parmi d'autres du régime soviétique

- Parce que « *Le Lieutenant Kijé* » peut aussi être interprété comme une satire de la dictature de Staline



Jdanov puis Khrennikov sont responsables (sous l'ordre de Staline) de la reprise en main des compositeurs (et des artistes en général) « *Malgré certains succès dans le domaine de la musique de film et de la chanson, nos compositeurs n'ont pas rempli leur devoir envers le Peuple. La situation de la musique soviétique contemporaine est inquiétante et insatisfaisante, les influences du formalisme antipopulaire restent fortes [...]. Un certain nombre de nos prétendus « compositeurs étoiles » sont contaminés par le formalisme décadent de l'Occident* ». Décret du mois de février 1948 « *Les compositeurs dont les œuvres sont incompréhensibles au peuple ne doivent pas s'attendre à ce que le peuple qui n'a pas compris leur musique « s'élève » jusqu'à eux. La musique qui est inintelligible au peuple lui est inutile* ».

questions possibles

1. L'artiste.

- Qui est Sting ?
- Discographie rapide.
- Quelle a été son inspiration pour cette chanson ? Pourquoi ?

2. Le contexte historique.

- Quel est le contexte historique en 1985 ?
- Dans quel contexte beaucoup plus large se situe cette année 1985 ?
- Qui est Khrouchtchev ?
- Qui est Reagan ?
- Qui est Oppenheimer ?
- Pourquoi Sting parle-t-il de « *Little boy* » ?

3. La portée de l'œuvre.

- Que redoute Sting d'après son texte ?
- Qu'espère-t-il ?
- Pourquoi peut-on dire que Sting est un artiste engagé ?